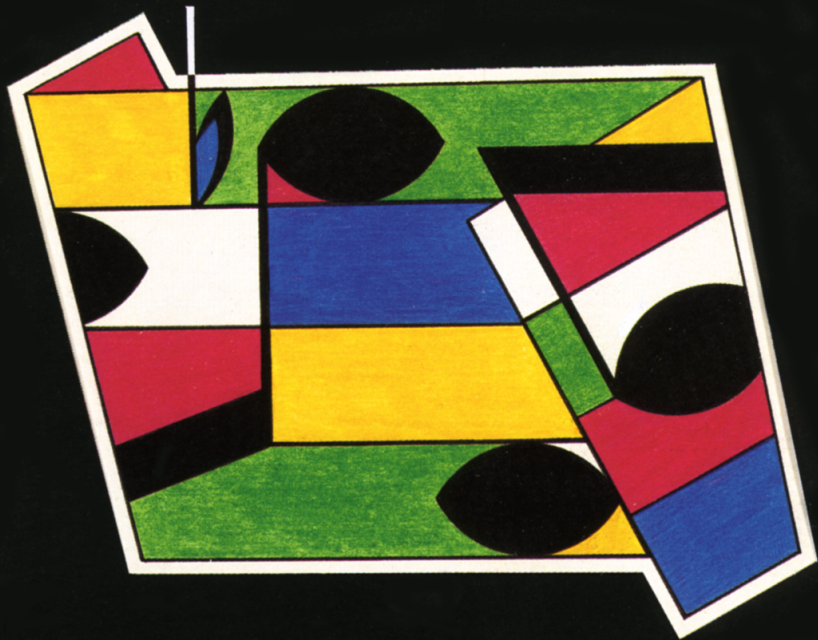


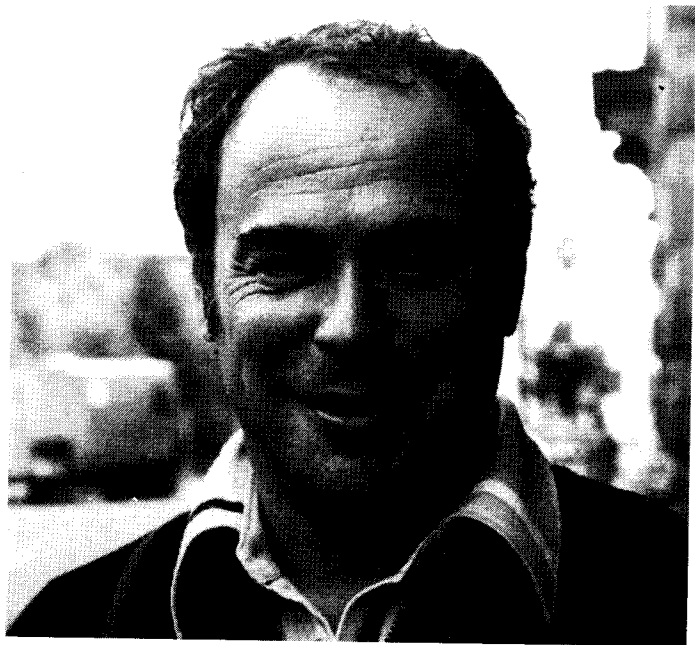


CD-477 STEREO

digital



**alfred schnittke : symphony no.3**  
**stockholm philharmonic orchestra : eri klas**



Eri Klas

**BIS-CD-477 STEREO**



**Total playing time: 49'22**

**SCHNITTKE, Alfred** (1934 - 1998)

**Symphony No.3** (1981) (*Sikorski*) **48'38**

- |            |                        |       |
|------------|------------------------|-------|
| <b>[1]</b> | I. First movement      | 11'54 |
| <b>[2]</b> | II. <i>Allegro</i>     | 12'30 |
| <b>[3]</b> | III. <i>Allegretto</i> | 7'15  |
| <b>[4]</b> | IV. <i>Adagio</i>      | 16'55 |

**Stockholm Philharmonic Orchestra**

(leader: Karl-Ove Mannberg)

**ERI KLAS, conductor**

**First performance:** 5th November 1981, Gewandhaus Hall, Leipzig, by the Leipzig Gewandhaus Orchestra conducted by Kurt Masur.

## Alfred Schnittke: Symphony No.3

After the first performance of my First Symphony (1974) I wanted to start work on a second immediately, carrying on from the point at which the first had ended. (This had been a collage-symphony in which “tonal” and “atonal” elements had played against each other and thereby also become estranged from one another: a major question mark against the life expectancy of the symphony as a musical form.) Then I had the honour of receiving a commission to compose a symphony from the conductor of the Leipzig Gewandhaus Orchestra, Prof. Kurt Masur and the director of the Peters publishing house, Bernd Pachnicke — and then I wished to explore the acoustical and electro-acoustical properties of Leipzig’s new concert hall. I imagined music related to the scale of natural overtones, achieved by the piling up of the overtone spectrum, where groups of notes derived from higher overtones appear and then separate themselves from the gravity of their original note and pass into an acoustical modulation. This was a Utopian plan, which failed because of the still unavoidable ties of present-day compositional possibilities to the tempered system. A part of this idea could, however, be realised in the final version of the symphony (which was to be my third), namely in the first movement, although only in tempered approximation. Meanwhile, though, the concept expanded and in the end a piece of music came into existence of which the musical material was developed from the monograms of more than thirty German composers (from Bach, Handel and Mozart through to Schoenberg, Berg, (von) Webern, Eisler, Dessau, Weill, Stockhausen, B.A. Zimmermann and Henze). This time, too, only the attempt to write a symphony was successful, although externally the form follows the accustomed scheme: first movement introduction, second movement sonata form, third movement scherzo and fourth movement *Adagio*-finale.

I do not know whether or not the symphony will survive as a musical form. I very much hope that it will and I attempt to compose symphonies, although it is clear to me that logically it is pointless. The tensions of this form, which are based upon a tonal perception of space and on dynamic contrast, are paralysed by the present material-technical point of view. Nevertheless there is hope: in art, the impossible has a chance of success whilst the certain is always deceptive and hopeless.

*Alfred Schnittke (1981)*

## Alfred Schnittke — 3. Sinfonie

Nach der Uraufführung meiner Ersten Sinfonie (1974) wollte ich sofort eine Zweite beginnen, an dem Punkt ansetzend, mit dem die Erste endet. (Diese war nämlich eine Collage-Sinfonie, in der „Tonales“ und „Atonales“ gegeneinander ausgespielt, dadurch auch verfremdet wurde: ein großes Fragezeichen um die Lebenschancen der Sinfonie-Form.) Dann kam der beehrende Auftrag vom Gewandhausorchesterchef Prof. Masur und dem Direktor des Peters-Verlages Bernd Pachnicke, eine Sinfonie zu schreiben — und da wollte ich die akustischen und elektroakustischen Möglichkeiten des neuen Saales ausprobieren. Mir schwebte eine auf die natürliche Oberton-Skala bezogene Musik vor, die aus der Aufschichtung des Obertonspektrums gewonnen wird, wo aus höheren Obertönen gewonnene Tongruppen auftreten, die sich dann von der Schwerkraft ihres Grundtones lösen und in eine akustische Modulation übergehen. Der Plan war utopisch, er scheiterte wegen der immer noch unvermeidlichen Gebundenheit der gegenwärtigen kompositorischen Möglichkeiten an das temperierte System. Und doch konnte ein Teil dieser Idee in der endgültigen Fassung der Sinfonie (es wurde die Dritte) verwirklicht werden, und zwar im ersten Satz, aber nur in temperierter Annäherung. Inzwischen weitete sich jedoch das Konzept aus, und schließlich entstand ein Stück, dessen Tonmaterial aus den Monogrammen von mehr als 30 deutschen Komponisten entwickelt wurde (von Bach, Händel, Mozart bis hin zu Schönberg, Berg, Webern, Eisler, Dessau, Weill, Stockhausen, B.A. Zimmermann und Henze). Auch diesmal gelang nur der Versuch einer Sinfonie, obwohl die Form äußerlich den gewohnten Schemata folgt: I Einleitung — II Sonatensatz — III Scherzo — IV Adagio-Finale.

Ich weiß nicht, ob die Sinfonie weiter bestehen wird. Ich möchte es sehr, ich bemühe mich darum und versuche Sinfonien zu schreiben, doch bin ich mir im klaren, daß es logischerweise keinen Sinn hat: die Spannkkräfte dieser Form, die auf tonalem Raumempfinden und Kontrastdynamik fußen, sind durch den gegenwärtigen materialtechnischen Standpunkt gelähmt. Aber es gibt Hoffnung: Unmögliches hat in der Kunst Gelingungschancen, das Sichere ist immer trügerisch und aussichtslos.

*Alfred Schnittke (1981)*

## Alfred Schnittke: Symphonie no 3

Après la création de ma première symphonie (1974), j'ai voulu me mettre immédiatement à une seconde qui démarrerait là où la première s'était arrêtée. (Elle était une symphonie de collage où des éléments "tonaux" et "atonaux" s'affrontent et s'éloignent ainsi l'un de l'autre; un point d'interrogation majeur quant aux chances de survie de la symphonie comme forme musicale.) Puis, j'ai eu l'honneur de recevoir la commande d'une symphonie du chef de l'orchestre du Gewandhaus de Leipzig, Prof. Kurt Masur, et du directeur des éditions Peters, Bernd Pachnicke — j'ai alors voulu étudier les possibilités acoustiques et électro-acoustiques de la nouvelle salle de concert de Leipzig. J'imaginais de la musique reliée à la gamme des harmoniques naturelles, obtenue par l'accumulation de la série des harmoniques, où des groupes de notes provenant des harmoniques supérieures apparaissent puis se libèrent de l'attraction exercée par leur note originale et passent dans une modulation acoustique. Ce plan était une utopie qui échoua à cause des liens encore inévitables des possibilités compositionnelles d'aujourd'hui au système tempéré. Une partie de cette idée put cependant être réalisée dans la version finale de la symphonie (qui devait être ma troisième), soit dans le premier mouvement, quoique seulement dans une approximation tempérée. Entretemps, le concept prit de l'expansion et un morceau de musique vit finalement le jour; son matériel musical est un développement des monogrammes de plus de 30 compositeurs allemands (de Bach, Haendel et Mozart à Schoenberg, Berg, (von) Webern, Eisler, Dessau, Weill, Stockhausen, B.A. Zimmermann et Henze). Cette fois aussi, seule la tentative d'écriture d'une symphonie réussit même si, extérieurement, la forme suivit le procédé habituel: I introduction, II forme sonate, III scherzo et IV *Adagio*-finale.



J'ignore si la symphonie survivra ou non. J'espère bien que oui et j'essaie de composer des symphonies quoiqu'il me soit évident que c'est logiquement inutile. Les tensions de cette forme, basées sur une perception tonale de l'espace et sur un contraste dynamique, sont paralysées par le point de vue technico-matériel actuel. Il y a cependant de l'espoir: en art, l'impossible a une chance de réussir alors que le certain est toujours trompeur et irrémédiable.

*Alfred Schnittke (1981)*

**Eri Klas** was born in Tallinn in 1939 into a musical family. He graduated from the Tallinn Music College as a violinist, choral conductor and percussionist and then worked for six years with the Estonian Radio Symphony Orchestra, after which he decided to concentrate on conducting. To this end he undertook further studies at the Leningrad Conservatory with Nikolai Rabinovich. As a young musician Eri Klas was greatly influenced by his friend David Oistrakh and by the conductor Boris Khaikin with whom he worked from 1969-72.

For twenty years Eri Klas was associated with the Estonia Theatre (Tallinn's opera house) and he has made frequent guest appearances at the Bolshoi Theatre in Moscow and the Finnish National Opera in Helsinki. As well as opera and the classical symphonic repertoire, he has a special interest in contemporary symphonic music. In 1989 he gave the world première of Schnittke's ballet *Peer Gynt* in Hamburg and made his début with the Berlin Philharmonic Orchestra, performing Schnittke's *Cello Concerto* (solo: Natalia Gutman) to great critical acclaim. This is his first BIS recording.

**Eri Klas** wurde 1939 in Tallinn in eine Musikerfamilie geboren. Er absolvierte die Musikhochschule in Tallinn als Geiger, Chordirigent und Schlagzeuger und arbeitete dann sechs Jahre lang mit dem Estnischen Radiosymphonieorchester zusammen. Danach beschloß er, sich auf das Dirigieren zu konzentrieren. Zu diesem Zweck unternahm er weitere Studien bei Nikolai Rabinovich am Leningrader Konservatorium. Als junger Musiker wurde Eri Klas stark durch seinen Freund David Oistrach und den Dirigenten Boris Khaikin beeinflusst. Mit letzterem arbeitete er von 1969-72.

Zwanzig Jahre lang war Eri Klas mit dem Estnischen Theater (der Oper in Tallinn) verbunden und hatte häufig Verpflichtungen als Gastdirigent am Bolschoitheater in Moskau und an der Finnischen Nationaloper in Helsinki. Neben Oper und klassischer Symphonik interessiert ihn besonders die zeitgenössische symphonische Musik. 1989 leitete er in Hamburg die Welturaufführung von Schnittkes Ballett *Peer Gynt* und hatte im selben Jahr sein Debut mit dem Berliner Philharmonischen Orchester, wo er Schnittkes Cellokonzert mit Natalia Gutman als Solistin unter großem Beifall der Kritik dirigierte. Dies ist seine erste BIS Aufnahme.

**Eri Klas** est né à Tallinn en 1939 dans une famille de musiciens. Il obtint des diplômes du Conservatoire de Tallinn en violon, direction chorale et percussion; puis il travailla pendant six ans avec l'Orchestre Symphonique de la Radio estonienne, après quoi il décida de se consacrer à la direction. C'est dans ce but qu'il poursuivit des études au Conservatoire de Leningrad avec Nikolai Rabinovich. Eri Klas subit une grande influence, dans sa jeunesse, de son ami David Oistrakh et du chef d'orchestre Boris Khaikin avec lequel il travailla de 1969 à 72.

Eri Klas fut relié à l'Estonia (la maison d'opéra de Tallinn) pendant vingt ans et il fit de fréquentes apparitions au Bolshoï à Moscou et à l'Opéra National Finlandais à Helsinki. En plus de maîtriser le répertoire symphonique classique et celui d'opéra, Eri Klas s'intéresse particulièrement à la musique symphonique contemporaine. En 1989, il dirigea la création du ballet *Peer Gynt* de Schnittke à Hambourg et fit ses débuts avec l'Orchestre Philharmonique de Berlin dans une interprétation du *Concerto pour violoncelle* de Schnittke (soliste: Natalia Gutman) à la grande acclamation des critiques. Ceci est son premier disque BIS.

**The Stockholm Philharmonic Orchestra** was formed in 1914 when a body of 70 musicians were given full-time employment. Later that year Georg Schnéevoigt was appointed chief conductor, a post he held for ten years. It was during his leadership that the orchestra's renowned Sibelius tradition was begun. 1926 saw the arrival of Václav Talich, who broadened the repertoire and increased the standard of playing. Fritz Busch was designated to take over from Talich, but was forced to leave his post prematurely due to the outbreak of the Second World War. Carl Garaguly, the deputy leader, then stepped in as conductor and remained until 1953. Later, Hans Schmidt-Isserstedt led the orchestra. In 1966 a new era began. Antal Doráti was appointed Chief Conductor, and with him the orchestra made several tours of Europe and the U.S.A., establishing an international reputation. Doráti stayed at his post until 1975, when he was succeeded for three years by Gennady Rozhdestvensky. From 1982 until 1987 the orchestra was conducted by Yuri Ahronovitch, who was succeeded by Paavo Berglund. Recent international tours have included Spain, the U.S.A. and the German Democratic Republic. The orchestra appears on 13 other BIS records.

**Das Stockholmer Philharmonische Orchester** wurde 1914 gegründet, als 70 Musiker fest angestellt wurden. Später im selben Jahr wurde Georg Schnéevoigt Chefdirigent, ein Posten, den er zehn Jahre lang innehatte. Während jener Zeit begann die berühmte Sibelius-Tradition des Orchesters. 1926 kam Václav Talich, der das Repertoire erweiterte und den Spielstandard erhöhte. Nach ihm sollte Fritz Busch folgen, der aber wegen des Kriegesausbruches vorzeitig abtreten mußte. Der zweite Konzertmeister Carl Garaguly sprang daraufhin als Dirigent ein und blieb bis 1953. Später leitete Hans Schmidt-Isserstedt das Orchester. 1966 begann eine neue Ära für das Orchester. Antal Doráti wurde Chef-

dirigent, und mit ihm machte das Orchester mehrere Tournees in Europa und den USA, wodurch sein internationaler Ruhm bekräftigt wurde. Doráti blieb bis 1975 und wurde für drei Jahre von Gennadij Rozhdestvenskij abgelöst. 1982-87 dirigierte Jurij Aronowitsch das Orchester, der ab 1987 von Paavo Berglund gefolgt wurde. Internationale Tournees in den letzten Jahren gingen nach Spanien, den USA und der DDR. Das Orchester erscheint auf 13 weiteren BIS-Platten.

**L'Orchestre Philharmonique de Stockholm** fut fondé en 1914 alors qu'un groupe de 70 musiciens obtint un emploi à temps plein. Vers la fin de la même année, Georg Schnéevoigt fut nommé principal chef d'orchestre, un post qu'il occupa pendant dix ans. C'est sous sa direction que naquit la célèbre tradition Sibelius de l'orchestre. En 1926, Václav Talich prit la relève; il élargit le répertoire et haussa le niveau du jeu de l'orchestre. Fritz Busch fut désigné pour remplacer Talich mais le début de la seconde guerre mondiale le força à résigner prématurément ses fonctions. Carl Garaguly, l'assistant premier violon, devint alors chef de l'orchestre et le resta jusqu'en 1953. C'est Hans Schmidt-Isserstedt qui dirigea ensuite l'orchestre. En 1966, une nouvelle ère commença pour l'Orchestre Philharmonique de Stockholm. Antal Doráti en était à la tête et l'orchestre fit plusieurs tournées en Europe et aux États-Unis sous sa direction, acquérant ainsi une réputation internationale. Doráti occupa son poste jusqu'en 1975 alors que Gennady Rozhdestvensky prit la relève pendant trois ans. De 1982 à 1987, l'orchestre fut dirigé par Yuri Ahronovitch qui cédera sa place pendant la saison 1987-88 à Paavo Berglund. Les pays suivants, entre autres, ont reçu dernièrement la visite de l'orchestre lors de tournées internationales de celui-ci: l'Espagne, les États-Unis et la République Démocratique Allemande. L'orchestre a également enregistré sur 13 autres disques BIS.

**Other compositions by Alfred Schnittke**  
**available on BIS compact discs:**

Sonata for Cello and Piano. *Torleif Thedéen, cello; Roland Pöntinen, piano.*  
**BIS-CD-336**

Sonata No.1 for violin and piano. *Christian Bergqvist, violin; Roland Pöntinen, piano.* **BIS-CD-364**

Concerto Grosso No.1; Concerto for oboe, harp & strings; Concerto for Piano and Strings. *Christian Bergqvist and Patrik Swedrup, violins; Helén Jahren, oboe; Kjell Axel Lier, harp; Roland Pöntinen, piano; New Stockholm Chamber Orchestra / Lev Markiz.* **BIS-CD-377**

4. Concerto Grosso — 5. Sinfonie; Pianissimo for large orchestra.  
*Gothenburg Symphony Orchestra / Neeme Järvi.* **BIS-CD-427**

Ritual for large symphony orchestra; (K)ein Sommernachtstraum for large orchestra; Passacaglia for large orchestra; \*Faust Cantata ("Seid nüchtern und wachet"). \**Inger Blom, mezzo-soprano; \*Mikael Bellini, counter-tenor; \*Louis Devos, tenor; \*Ulrik Cold, bass; Malmö Symphony Orchestra and \*Chorus / Leif Segerstam and \*James DePreist.* **BIS-CD-437**

Concerto for viola and orchestra\*; In Memoriam for orchestra. \**Nobuko Imai, viola; Malmö Symphony Orchestra / Lev Markiz.* **BIS-CD-447**

String Quartets Nos.1-3. *Tale Quartet.* **BIS-CD-467**

Recording data: 1989-12-19/20 at the Stockholm Concert Hall, Sweden  
Sound engineer: Siegbert Ernst  
Sony PCM-F1 digital recording equipment; 2 Neumann U89,  
2 Neumann KM130, 2 Neumann TLM170 microphones; SAM82 mixer

**Producer: Robert von Bahr**

Digital editing: Robert von Bahr

Cover text: Alfred Schnittke

English translation: Andrew Barnett

French translation: Arlette Lemieux-Chené

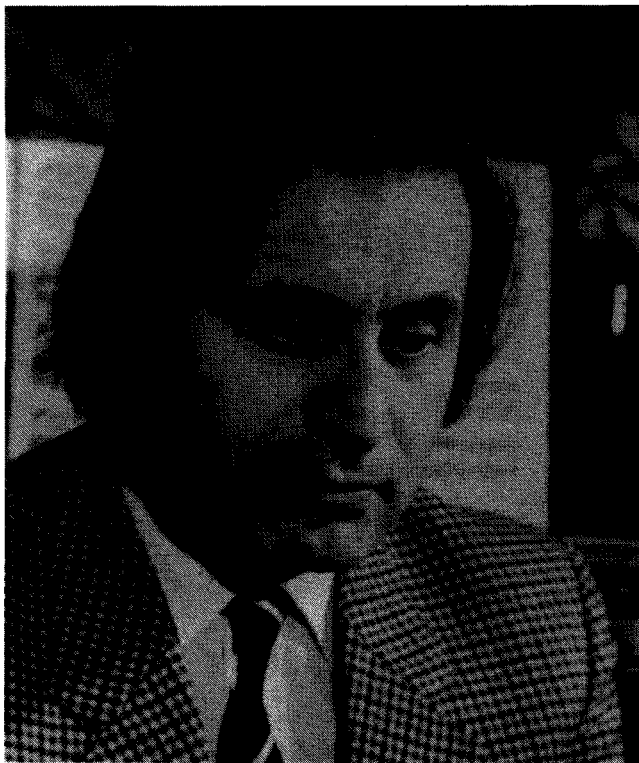
Cover picture: Peter Bently

Eri Klas photograph: Enar Merkel Rydberg

Type setting; lay-out: Andrew Barnett

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.  
If we have no representation in your country, please contact:  
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden  
Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40  
[info@bis.se](mailto:info@bis.se) [www.bis.se](http://www.bis.se)

© & © 1989 & 1990, BIS Records AB



**Alfred Schnittke**